



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**CONCOURS DE CONTRÔLEUR
DE LA CONCURRENCE, DE LA CONSOMMATION
ET DE LA REPRESSION DES FRAUDES
DES 26 ET 27 FEVRIER 2018**

Concours interne

ÉPREUVE N°3 : Facultative

OPTION : Allemand

(durée : 1 heure - les points au-dessus de la moyenne sont ajoutés à la note brute d'admissibilité)

Traduction, sans dictionnaire, d'un texte ou d'un document

Die EU stellt die Weichen für die zweite Verhandlungsphase über den EU-Austritt Großbritanniens.

Die Übergangsperiode, in der Großbritannien nach dem für Ende März 2019 geplanten Austritt aus der Europäischen Union weiter dem EU-Binnenmarkt und der Zollunion angehören, soll bis Ende 2020 befristet werden.

Das EU-Verhandlungsmandat für die Übergangszeit sollen die 27 EU-Regierungen Ende Januar verabschieden. Von März an sollen dann die Vorbereitungen für eine gemeinsame „politische Erklärung“ der EU-27 und Großbritanniens beginnen.

Die bisherigen Vereinbarungen betreffen die Rechte der in Großbritannien lebenden EU-Bürger und der in den 27 Staaten wohnhaften Briten, die mit dem Austritt einhergehenden finanziellen Pflichten Londons sowie den Status von Nordirland. Dabei ist unklar, wie sich Grenzkontrollen zur Republik Irland oder zwischen Nordirland und Großbritannien vermeiden lassen, wenn das Vereinigte Königreich, wie geplant, sowohl den Binnenmarkt als auch die Zollunion verlassen wird.

Für die künftige Partnerschaft mit Großbritannien nannte Barnier an erster Stelle die Ausgestaltung des geplanten Freihandelsabkommens. Auch die für beide Seiten wichtige Zusammenarbeit in der Sicherheits-, Außen- und Verteidigungspolitik bedürfe einer neuen Grundlage. Zu regeln seien schließlich Fragen der rechtlichen Zusammenarbeit sowie die beiderseitigen Zugangsrechte für die Luftfahrt nach dem britischen EU-Austritt.

Frankfurter Allgemeine Zeitung (20.12.2017)



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**CONCOURS DE CONTRÔLEUR
DE LA CONCURRENCE, DE LA CONSOMMATION
ET DE LA REPRESSION DES FRAUDES
DES 26 ET 27 FEVRIER 2018**

Concours interne

ÉPREUVE N°3 : Facultative

OPTION : Anglais

(durée : 1 heure - les points au-dessus de la moyenne sont ajoutés à la note brute d'admissibilité)

Traduction, sans dictionnaire, d'un texte ou d'un document

Anti-smuggling proposal 'may let tobacco industry in by back door'

With Big Tobacco historically involved in the illicit cigarette trade, proposed EU track and trace system must be truly industry-independent, warn health bodies.

The illicit trade in cigarettes has become a major problem worldwide. A study in 2009 by the US-based Campaign for Tobacco Free Kids estimated that 11.6% of all internationally traded cigarettes were illicit. They said that was equivalent to 657bn cigarettes a year, losing governments more than \$40bn in tax revenue.

The tobacco industry claims the problem is counterfeit cigarettes, but even its own data shows that the majority of illicit trade is in packs the big companies have manufactured themselves.

Documents show that tobacco companies have historically been involved in smuggling their own cigarettes as a way of evading the high taxes imposed in some countries and increasing sales. Even as recently as 2014, British American Tobacco (BAT) was fined £650,000 by HM Revenue and Customs for flooding the market in Belgium, which resulted in its brands being illicitly diverted back to the UK. BAT denied complicity, saying it could not tell who would buy cigarettes at lower prices in another European country and bring them back to the UK.

The Guardian, Friday 8 September 2017



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**CONCOURS DE CONTRÔLEUR
DE LA CONCURRENCE, DE LA CONSOMMATION
ET DE LA REPRESSION DES FRAUDES
DES 26 ET 27 FEVRIER 2018**

Concours interne

ÉPREUVE N°3 : Facultative

OPTION : Espagnol

(durée : 1 heure - les points au-dessus de la moyenne sont ajoutés à la note brute d'admissibilité)

Traduction, sans dictionnaire, d'un texte ou d'un document

Los nuevos consumidores

El mito bíblico de David contra Goliat nos enseña que no hay enemigo pequeño, y que, aunque pelear contra los grandes es difícil, los más débiles pueden conseguir la victoria si saben llevar la batalla a su terreno.

Parece que esta moraleja ha calado en los ciudadanos, que ya no se sienten impotentes para emprender sus cruzadas contra grandes empresas que hasta ahora imponían su ley. Las últimas batallas libradas por los consumidores han puesto de manifiesto que el débil ha encontrado el camino para no ser tan vulnerable.

La protección del consumidor está garantizada por la legislación de la Unión Europea y los diferentes derechos internos. En España, la norma de referencia es la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios, junto con otras normas más específicas. Europa está involucrada en mejorar la protección de los "consumidores vulnerables" y exige reformas. Recientemente, la Comisión Europea ha denunciado a España por no incorporar todas las medidas legislativas necesarias para evitar abusos en el campo de los contratos hipotecarios.

Y donde la letra de la ley no era del todo clara, los consumidores han encontrado un aliado en los jueces, que han inclinado en los últimos tiempos la balanza a su favor con revolucionarias decisiones.

El consumidor va ganando terreno a las empresas: ahora libra batallas para hacer frente a las injusticias económicas del sector financiero, de las energéticas o de las grandes tecnológicas.

Los consumidores de hoy son más exigentes e inconformistas que los de antes. Los ciudadanos han aprendido a hacer frente común y a movilizarse a través de asociaciones. Y si demandar a una empresa era hace tiempo impensable, hoy las reclamaciones de los consumidores colapsan los juzgados.